



# THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 報 港 香

Published by Authority.

No. 38.

VICTORIA, WEDNESDAY, 17TH SEPTEMBER, 1879.

VOL. XXV.

號八十三第

日二初月八年卯己

日七十月九年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,  
*Acting Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 3rd January, 1879.

## 號 一 第 報 憲

戊寅年十二月十一日 示

一千八百七十九年正月初三日

署理香港輔政使司 奉  
督憲諭為憲報英文華文并刊  
事照得本港報內有憲  
報由英文譯出華文者俾本  
港華人週知但須知若由英  
文譯出華文間有未能照合  
者仍以英文之意為正此示

## HONGKONG.

PUBLIC MEETING OF OCTOBER, 1878.

CORRESPONDENCE OF MR. KESWICK AND FOUR  
OTHER GENTLEMEN RESPECTING THE  
GAOL ORDINANCE.

CERTIFICATES TO POLICEMEN ON THEIR  
RETIREMENT.

The following Copies or Extracts of Despatches  
have been laid before the Legislative Council by  
Order of His Excellency the Governor:—

*His Excellency Governor Pope Hennessy, C.M.G.  
to The Right Honourable  
Sir Michael Hicks-Beach, Bart., M.P.*

[No. 100.] GOVERNMENT HOUSE,  
HONGKONG, 16th October, 1878.

SIR,—In compliance with the request of Mr.  
H. B. GIBB, who presided at the public meeting  
on the 7th instant, I have the honour to lay be-  
fore you a copy of the Resolutions that were passed on that occasion.

## 港 香

以下公文或全抄或選抄均  
總督香港等處地方兼理水  
陸軍務水師提督御賜佩帶  
經遵 三等寶星燕 為  
督憲飭將陳列與定例局員  
觀覽即屬去歲十月時羣眾  
聚集及局紳希士域並四紳  
月初七日齊集酌議公事主  
等論及監獄則例所有來往  
席劫紳士稟請將該緣由轉  
書函兼有關涉差役退職所  
呈本部堂理合將當時酌定  
領憑照等情開列於後 各款謹錄咨呈  
貴大臣